

RECUEIL

*De Proverbes, de Maximes & de Dictons
Languedociens & Provençaux.*

A

A l'ouro drêcho, jhês d'abri;
à pàour' omè, jhês d'ami.

À bon amalfaire, bon escampaire.

À bon chiu, bon os.

À bon demandairè, bon refusaire.

À bono bugadièiro, manco jhamai pèiro.

À bon varlè, jourèlio d'azè.

À bouco barado, noun èntro moufco.

Abriou, abrivo.

À cadè sègnou nouvel, cadè pioch ès un castel.

À cadun, lou siou n'ès pa tro.

À canàlio, fion pa touàlio.

À chival manjhàire, cabèstrè cour.

À Capèlan nus, lou bè l'i fas.

À car dè chin, fàouffo dè lou.

Aco s'acòrdo coumo lou manificat à matinos.

Aco's à pèrpàou coumo càoufolié d'estiou.

Aco's lou dèman dè Simounè.

Aco's soun biài, coumo bou-tèlio qan bivo.

Acourda vous, é farès plòoutè.

Aco vou vâi, coumo la pèiro à l'ancl.

Aco vou vâi, coumo lou bas à l'azè.

À dû rouvè, du cougnè.

À fach bèzougno dè mounino, pàou é màou.

À fach lou viajhè d'òu Courbatas.

À fa coumo las pûtos, a manjha soun bon pan pèrmic.

À fach coumo varlè dè marot, qè n'aoublidè rès, qè dè dir' adiou.

À fàouto dè bièou, l'on fâi l'àoura l'azè.

À fàouto dè fâjhè, boutou fol en cadicèiro.

Afatiga, coumo pàour'omè qè coulo sa trèmpo.

À fol, fortunò.

À grosso bèstio, gros mouràou.

À gagnaou dè mài, fâi tou brou, ou lai.

Àigo courèn, noun ès oro ni pudèn.

Àigo é pan, vido dè can.

Àigo, fun, michanto frèmo, é ho; fa l'ujhi l'omè dè tou lio.

Àigo trèboulo anè nègaras pa; pèrqè tè passarai pa.

Àima, é èstrè ai; èspèra, é noun vèni; èstr'òu lié, é noun dourmi; soun trèès càouzos qè fan mourir.

A a a ij

À manjha de léngo de ca,
dize tou so qe sabé.

Ài qe vai mâou, quan la
Galino fâi lou Gàou.

Aitan côsto bê bafu, qe mâou
baru.

Aitan dê frê, coumo dê sên.

Aitan fâi aqêl qe tén, qu'aqêl
q'ê còrpho.

Aitan qe pougnês la bêstio,
aitan camiao.

A jhêns bàous, campâno dê
fûito.

A jhêns malârouzês, lou pan
mouzis àou four.

A l'ami, lou ségré, ou lou
rêgré.

A l'azê sadoul, lou bla i-ês
vêlfo.

A la candêlo, la dôno ês pu
bêlo.

A la câfo dê Pêirounêlo, ca-
dun i a soun êscudêlo.

A la fin sê sôupra, câou
a manjha lou lar.

A la frêmo coum'â la barco,
toujhour i a à faire câouco tén.

A las gran pôrtos, boufou las
grandos âouros.

A las jhêns dê cou, tout ês
cour.

A la sounâlio, la bêstio sê
counouî.

A la têtto é as pês, sê cou-
nouî, dono, câou fês.

A l'entourna, sê prên lou
pan'cousnu.

A l'ênvieli, l'ênfadêzi.

Alianfo tâcho pèr lou bê,
jhamâi nouî pourté cap dê bê.

Al'êt è pau, rêpas dê paizan;
aliêt è car, rêpas dê tichar.

Al mâi merd'on bôulêgo, al
mâi pudis.

A l'ômê dôno ta filio; é noun
à cam ni à vigno.

A lou mâou dê la cambê; la
fumelo vaou mâi qe lou mâ-
clê.

A lou mâou dê las Galinos,
qe tan mâi fa frê, tan mâi
bevou.

A lou mâou d'un idou cuté;
d'ommâi sê cusé, doummâi sê
cu dû.

À l'oustaïou i-a tén, sê dêfôro
noun vên.

A lou vêntrê cura, coump
lou kiou d'un capel.

A lou mâou dê cat uscla,
vaou mâi qe noun paréi.

A mâou dê cor, ôli dê souco.

A mâou dê têtto, êfloupâdo
dê vi.

A mati jhalous, la bâno àou
fron.

Amb'êl Sênioû noun bôlios
parti las pèros; car lé Sênioû
prêndra las pu madûros, é tê
roumpra lé cap ên las pu dûros.

A michant oubrié, jhês d'ê
bos outifês.

Ami dê cadun, ami dê dêgun.

Ami qe noun vâlio, coutel
qe noun tâlio, sê tou perdês,
noun t'ên châlio.

Amour dê nôro, amour dê
jhêndrês, ês uno bugâdo fan
cêndrês.

Amour dê Sêgnou, ombro
dê bouïffou.

Amour dê sôrê, vaou pa un
pôrê; amour dê frâirê, vaou
pa gâirê.

Amour é tâsco, rêgardô pa
outrê s'atâco.

À Nadâou àou fio; à Pâsco
àou ro.

Àia vous ên ên Agounês, pa
é pèros i troubatês; lou mati
pèros é vi; lou dina pèros é pa;
lou subrêjhour pèros toujhour;
é la sêro toujhour pèro.

An dê nêou; an dê bê.

Anên plan, acampên bê.

Anên plan, é rêcontrârên mâi
dê jhêns.

Anfin dis lou Râinat dat razins.

Anfin vai lou moundê; l'ua
sê fâi la bârbo, é l'âoutrê sê fâi
toundrê.

An vëndimia avan las cridos.

Àou dêbâsta, sê vêrou las ca-
chadûros.

Àou soun d'âou sa, sê trôbou
las brizos.

Àou jhour d'âou jhujhamên,
aitan vaoudra la mêrdo coump
l'arjhên.

A

Lou jhuc é àou vin , l'omè
sè fâi couqin.
Àou kiou sè counouï qan las
dèns pèchinou.
Àou loujhis , àou cagnar , ca-
dun i ès pèr sa par.
Àou mès dè jhuliè , ni senno
ni càoulè.
Àou mouindè gna pa jhès dè
soulas , qè nouu liè sèghi d'un
èia.
Àou pu for , la pèlio.
Àou tèn qè canto lou coucu ,
lou mari mol , lo vèsprè dū.
Àou trabal qè nouit s'abrivo ,
ès dè carògno touto vivo.
Àouzi-dirè , vai pèr tou.
À pàou vi , béou pèrmié ; à
pàou pan , prèn las brizos.
À paràoulos lourdos , àourèlios
sourdos.
À picho cabàou , tou li vòou
màou.
Après bon vi , bon couïssi.
Après la fèllo , lou fol rèslo.
Après la mor , lou mèjhè.
Après lou dan , fols sè fan
fâjhès.
Après piché , béourèn foulièto.
Après trës jhours , l'on s'en-
nuéjho dè ténnos , d'ostès , é
dè plèjhos.
Après un acampairè , ven un
èscampairè.
Après raitèou , fàou pa fourcas.
Aqèl azè ès bè malàou , a
dèilus un bel èmplastrè.
Aqèl pèlo pa figos.
Aqèl qè càouqè bè croúmpo ,
s'oun lou pagopa bè , sè troumpo.
Aqèl qè sè mûdo , Diou l'a-
jhûdo.
Aqi ount ès lou Gàou , fàou
pa qè la Galino càntè.
Arco dè fènsa , vouïdo dè
coufènsa.
À rèn , fàou pa fàouïso.
À rès manda , fàou pa mès-
fâjhè.
Arjhèn dè sènno é bèn dè
campàno , noun flouris ni noun
gràno.
Arjhèn fâi prou ; mès bè passò
tou.
À rud' azè , rud' azètaïé.

B E L 373

À Sant Martin , rapo toua
vin.
À San Michèou , lous goulas
montou àou cèou.
À Saa Toumas ; côi toun pan ,
lavo tous dras
À Sau Luc , lou fiè ès àou suc.
À San t-Andriou , soudis lou
frèch , àici soui igou.
As la coulèro d'àou passiciè ,
qè couchavos las gnèiros èmb'un
aitè.
A toujhour pèt ou souïro.
À Touffan , l'ouliv' à la man.
À trës fès , sou lúchos.
A trouba lou bia cher , a carga
dè vi.
À vielijhè ; rèpapijhè.
À vielio càto , jhouino ràto.
À vielio miolo , mors d'àoura.
À vilèn , carbounàdo d'azè.
Azè dè mijhè , n'ès jhamàï bè
èmbaita.

B

Badalia po pa mènti , sè nouu
vòou maujha , vòou dourmi.
Bàilo garda la fèllo àou lou ,
& la Galiho àou Rainar.
Bàil' un idou , pèr avèdr'un
bidou.
Barbié sènso glòri , nouitâti
sèns'ècritòri , pèlicié tènqèpèou ,
noun vòlou un cascayèou.
Bârbo dè bèlittè , fach à pè-
tassès.
Bârbo d'èspouffèto , mouïé
d'èscàouïso lié.
Bàvo coum'un magna.
Bèat qè d'àou bè d'àou truf
fâi soun apèndriïfâjhè.
Bèat qè tèn , Durbec q'èspèro.
Bè dè campàno , sè flouris
roun gràno.
Bè dous sèrès sè rècontrou ,
qan dous bouffus s'atròbou.
Bè ès vèrra so qè l'on dïs ,
q'èn tou tèn favou vâou ardit.
Bèio à la candèlo , lou jhour
ou gasto tou.
Bèlo ès la castàgno , dèdin ès
la magàgno.
Bèlo sènno , michant'èspigno.
Bèlo sènno , miral dè nèis.

Bélorproumèssos fan lous nécis
jhouéoufés.

Bén maïou aqis, n'és pa éri-
tājhè.

Bén vén, qan garfou nài;
s'uno hio vén, bèn s'én vāt.

Béou tèn d'iver, fanta de viel
ômé. proumèssos de jhèntiliômé;
qïou s'én fizo n'és pa fajh'ômé.

Bé pïou vïou l'azé, qé noun
porto foun bas.

Bé raouba, sé flouria; jhamâi
noun és grana.

Bé la l'ômé viel, mē li costô.

Bé és néci lou ra, q'emb'un
soul trïou sé fizo.

Béstiïou jhouvé, faou qé
trépé.

Béstios vénou, béstios s'én-
törnou.

Bé vëndra lèou, qé tro de-
môro.

Biédo-tëndro, és de bon pléga.

Bon bru, vïou bon vi.

Bon ca, tourn' à l'oustaïou.

Bon couvidairé, fai manjha
malïouté.

Bon légar, pïouré tēlamén.

Bon mantel, bon capel, botos
de bono pel, é chival de bono
raïô; fan cami qin tèn qé
faisô.

Bon mētié vïou uno barounié.

Bono jhournad' a fa, qé de
fol s'és délivra.

Bono frēmo, marido tēsto.

Bono miôlo, michanto béstio.

Bono téro, michan cami.

Bon tèn, bon bouvié é bon
sēmēna, fan lou can bèn en-
grana.

Bos vér é pan càou, fan la
ruino d'un oustaïou.

Bos vér, fai ho càou.

Bout' aqēl' éspigo à ta g'èno.

Boutarié pa la man àou sé pēr
un pēzoul.

Boutas dous fol én tèn, àou
cap de l'an sēran trēs.

Boutas la man àou pagné, qé
sou toutēs de Loubatous.

Bouvié fan bārbo, fai l'airo
fan garbo.

Bram de sïoumo mounto pa
àou ciel.

Cadé couzigné, fai sa sïouffo.
Cadé jhardigné liouzo sous
pōrés.

Cadé mēnēstirel, a foun ba-
ratel.

Cadé por a foun San-Marti;

cadé couqi, foun michan mati.

Cadé toupi, trobo sa cabucēlo.

Cado fato, a foun sēn.

Cadun sētis, ountē li prus.

Cadun voudra manjha la mèrdo

ēmb'un culié d'arjhen.

Cadun vïou vira l'aigo à foun

moulin.

Calignairé de brēn, éscoufa

coumo la cadeno d'un pous.

Cal laissa couré l'aigo jhoul'

pon.

Cal pa s'ēstëndré maï, qé sa

flaffado.

Canalié és lèou d'acôrd.

Càou tēndos, ou fazēndos.

Càouos laïdos é bē parados.

Carēssos de chis, amour de

pūtos, bono chero d'osté; noun

sé po sa qé noun costé.

Carga d'armos, carga de pōou.

Cáro d'ēspitaïou, cuou de mi-

sericôrdo.

Cassairé é jhougairé, noun

pōdou qé maïou-trairé.

Castel de car, s'abouris lèou.

Cat émmantelat, noun prēn-

ghet jhamâi rat.

Càzo bastido, vigno planta-

do, é filio nourido.

Cēm-t-ēscus de lāghis, pagoun

pa un pata de déoutēs.

Cerco l'oumbro, coum'un àzé

vērmēnous.

Chambriero nouvélo, é escou-

bo nôvo, fan l'oustaïou nēr.

Chambriero rētournado é sou-

po rēcaoufado, noun fan jhamâi

bono pourado.

Chéro de castel, crēba de riré

é mouri de fan.

Chi brēgous, a las àourēlios

vērmēnouzos.

Chis é éfans counouïssou qé bē

li fan.

Chu, qé la maïré coué.

DE

Clar d'embas, mounragn'escure; p'ijho s'éguro.

Co-dé-pé d'Ego, n'estroupié jhamais Rouffin.

Conté aréstat, és mié pagat.

Coucél dé moulié és picho, qe noun lou prén, és un cho.

Coûchou lou lébrié, davan la lébré.

Coumo canto l'abar, atàou respon lou clérjha.

Coumo las jhén, l'encén.

Coumo las poumos, úno gasto l'autro.

Cour fermoun, é lon dina.

Courto léngo, é longos áou-rélio.

Couvit dé Mounpélié, couvida à l'escalé.

Couzigatiro lambréto, fai la s'ouffo amai la fréto.

D

D'áici à cén-x-ans sérén toutés bórnis.

D'áou dich áou fach, i-a gran trach.

D'aucels dé ribiéiro é d'estang, prén lou dariés, láisso lou davan.

D'áoucel, dé chis, d'ármos, é d'amours; p'ér un p'ési, milo douloir.

D'áou tén, ai dé s'égourré noun si chos douna malincounié.

D'áou tén qé lou chi p'isso, la lébré s'én f'ajhis.

D'áqi d'ouu déou sourtis lou lun, sourtis lou son.

D'áqi ouu noun p'áiso l'omé, sourtis la lébré.

Davan s'j'hé ni aprés fol, noun p'áissé ligo, ni sangas mol.

Dé bello s'anno é s'os dé Máí, én un jour la b'outa s'én vái.

Dé b'én s'ervi é lou s'houpre éstré; aprés varié, l'on déveu s'áissé.

De bon oúro pouu l'espigno, qant a s'v'ejde dé h'é sa.

Dé bon plan p'áaro ta v'igno, dé b'óo r'áissé prén la filio.

Dé çáou és l'azé, qé l'embáissé.

DE 375

Dé çáou féra l'azé, qé lou lévè p'ér la couo.

Dé caréstié noun émplighés toun gragnié.

Dé gran éssu, gran bagna.

Degun noun v'óou éttaca lou cascavéou áou ca.

Dé j'héns dé Cévénos, noun faghés padénos; qé traucados sou.

Dé j'houin' Avouca, éritajhé p'érdu; dé j'houiné M'ézéci, céméat'én bouffu.

Dé la p'áito dé moun comp'airé, b'óno s'ougáissé á moun s'ilióou.

Dé la t'éro, fa lou vala.

Dé lant és la pas, Diou d'al cél i abito.

Dé lant n'y a r'és, lon Réi n'a pas dé t'álio.

Dé lon pais, longos nouv'elos.

Démándas á Matiou, q'és pu m'éntrur qé léou.

Dé marido s'énno gardo té; é dé la b'óno noun tén fizés.

Dé michan pagadou, s'áou préné la p'álio á la s'ous.

Dé p'áou fet, p'áou dé nouv'elos.

Dé p'orto barádo, lou diablé s'én t'orno.

Dé prou p'álio, p'áou gran.

Déqé fazés á v'ostros s'eb'rés?

Dé San Mikéou á Matrou, i-a un m'és labouradou.

Dé sarjhan noun faghés toun comp'airé; s'én nounté fai máou, té lou fara s'áissé.

Dé sarj'héntá, coumo la Crous das Capouchins.

Dé Ségou, de ribiéiro é de gran cami, fai máou étré vézi.

Dé s'iréç áou bréu, largan á la s'acino.

Dé talo vido, talo fi; dé b'óno t'éro, bon toupi.

Dé t'áou pan, té fatáí t'álo soupo.

Dé t'áou té fizés, dé çáou té gardés.

Dé t'ou p'éou, bono b'éssio.

Dé toutés és ai é qita, qé noun dis r'és qé la vérra.

376 DON

Dé toutes tē faghēs, dē toutes
tē gardēs.

Dé touto méno dē mēstēs,
i-a dē bos é dē paourēs oubriēs.

Dētras lou mēttē, sē fai la
figo.

Dē trēs grans, dous courbas;
dē trēs pichous, dous glorious.

Dē viel lēbrié, bōno cāso.

Digo mē en cāou vai, tē
dirai cāou ēs.

Dilijhēso passo fiēso.

Din la rasclāouzo d'un moult,
sēs pa jhamāi près dē balēnos.

Din lous gros gours, sē pēf-
cou lous gros pēs.

Din pāou d'outos, Diou la-
houro.

Din z-un' émīno dē pēfoun-
siou, gna pa pēc un pata d'a-
billēzo.

Din z-un ort sēnēna dē prou-
ces, ratomēn sē cuis uno fiou
d'amittāso.

Diou dōno ioufrēch, suivan
la rāoubo.

Diou nous gardē dē viélios
bārcos, é dē nouvels capitānis.

Diou tē donē dē sēn, é a iōur
d'arjhēn.

Diou vou donē lou bat, piēi
qē voulēs la tēlo.

Diou vou gardē dē māou, é
dē frē qan fara cāou.

Diou vou gardē dē quatre
cāouzos, dē bon sala san mous-
tādo, d'uno chambriēro qē sē
fādo, d'un vatlē qē sē rēgado,
& d'un paourē rēpas qē tādo.

Dis blan, é fai nēgrē.

Disputa la pel, avan d'avē
l'agnei.

Dizou qē pēc dormi sēgu,
n'ēs rēs dē tal q'un bēntre dū.

Dōno bēn estāvo; māou cēr-
cāvo, trouba l'a.

Dōno fougāsiēro, al cap dē
lan manjhē la bērciēro.

Dōno Gāto mē plāi bē; mēs
qē jhamāi noun mē sē sēs.

Dōno prin fiālo moutighē dē
fan; dēno fiālo gros viqē tou
l'an.

Dōno qē noun manjho, lou
bēourē la mantēn.

EN

Dōno viāno, qē fai lous éfan
fan-z omē.

Dormē lé Cat, véliō lé Rat.

D'ōro vāco, d'rē vēdel.

Dou'ou dē sēnuo mōrtō, dēro
jhutq'ā la pōrtō.

Doummai lōs diabie z,
doummai vou drité avē.

Douna la faouto dē l'āzē, à la
bārdō.

Doua pu-z lou mounco la
mounino; doua māi mōstro lōu
kiou.

Dous bes jhours à l'omē sus
tēro, qan pēn moulié é qan
l'entēro.

Dous fols sē trobou jhamāi dē
memo pēnsādo.

Dubris lous iuels coum'un
crētāitē.

D'ūno man lou grāco é dē
l'āoutro lou mātō.

D'ūno man lou fran, é dē
l'āoutro la pēiro.

D'un sa dē carbougnē, noun
po souiti farino blāncō.

K

Éfan nāscut, Diou l'a pāscut.

Éfan nouiti dē vi, sēno qē
parlo lati, faghērou jhamāi
bōno fi.

Éfans sēn, Éfans dēvēnen.

Embē d'arjhēn, sē fai lou
cōntē.

Embē sēoy, noun sē pēnoū
moufcos.

Embē lou soulēou, Éliēs noun
kizō.

Embē tambourins, noun sē
pēnoū lēbrēs.

Emb'en mari chivāou, bōn
espēro.

Emb'un omē richē, sa sēno
li mouris; Emb'un pēour'omē,
sa mōtō.

En abelōu, camo lou Coucu
t'ūs viou.

En āigo pūro, bārcō sēgūro.

En cāou Diou vōou bē, la
trinejho fai dē poucels.

En cāouzos tāchos, lous cou-
cētis lou pēzēs.

En

En cên fran dè proucs, gna
pèr un pata d'amour.

En fadèjhan, l'on fâi foun d'on.
En four càou, noun creïssou
trbos.

En iver, pèr tou plôou ; é
l'estion, ouaté Diou vòou.

En iver, noun qitès toun
mantel, ni pèr brè, ni pèr bel.
Enjhincous coumo lou kiou
d'un pot, qè sè béro fan coutè-
jhous.

En maghèlo, ou èn tèro pèn-
dèd, noun boutès toun arjhèn.

En oustàou dè loa, noun
boutès ta car.

En tèn liàou, cadun ès mari-
gné.

En tèro dè baroun, noun
plantès toun bourdoun ; é sè lou
plantès, noun lou plantès pri-
goun.

En tèro dè Pâpo, èstèn ta
câpo.

En tèro qè flâirè, noun bou-
tès toun acâirè.

Entrè dos verdos, ùno ma-
dùro.

Entrè èfans é radels, cou-
nouïssou qè li fa bel.

Entrè filios é Capèlans, sabou
pa oun manjharan lur pan.

Entrè filios é èscoubilios,
pourien pa èstrè tro liuen dè
l'oustàou.

Entrè la dâlio é lou voelan,
lou païsan mor dè fan.

Entrè la pès é la trèvo, Marti
pèrdé sas ègos.

Entrè la mèrdo é lou pis, lou
bel èfan sè nouris.

Entrémèn qè sou clous, sè
plouïmou.

Entrè Pâscos é Pantacouïsto,
fâi toun dèsser d'uno croustq.

Entrè San Pètrè é San Pâou,
planto lou pôrè é lou càou.

Entrè trop é pâou, mèzùro li
câou.

En rian, bèlos figos s'èn van.

Ès abilia dè gris, coum'un àzè.

Ès afâira, coumo pâour'ômè
qè coulo sa trèmpo.

Ès afara, coumo la crèsto d'un
gal.

Tome II.

Ès aprièssa, coum'un àzè de
vèndùmi.

Ès bè grâsso la galino, qè sè
passo dè sa vèzino.

Ès bè michantro la tèmpesto,
sè qicon noun rèsto.

Ès bèn ami dè l'oustàou, qè
sè torco àou sandàou.

Ès camus, coumo figo èn
cabassado.

Ès carga d'arjhèn, coum'un
grapàou dè plouïmos.

Ès catiou ; prèn las moufco
èmb'un fiou.

Ès cèouclâdo d'anelis, cou-
m'uno bôuto.

Ès coumo l'azè d'âou mouïnié,
s'aresto èn toutes las portos.

Ès coumo lous cas, q'âoumâi
manjhou, âoumâi rênou.

Ès coum'un rèstou râougna ;
las lèttros li mancou.

Ès cura, coum'un brus.

Ès das èfans dè Zèbèdèlo, sa
pa so qè dèmando.

Ès das èscouliés dè pônto, qè
van à l'èscòlo tan qè sabou pu
rès.

Ès das mèdècis dè Bèzûcou,
dèscubris lous malâous pèr lou fa
suza.

Ès dèglèzi, coum'uno vièlio
sèmaou.

Ès d'èi rêmouén dè Paliar,
qè vènou sènso lous anâ qèrè.

Ès dè ja mèno dè Pètrè-jhan,
n'intrârien vint é qatrè din-z-ùno
cougourlo.

Ès dè ràsso dè cigâlo, vien
dè l'èr d'âou tèn.

Ès dè ràsso d'èstournel, àima
l'ouливо.

Ès èfan d'ounjhoâros, òouzis
mié-jhbur.

Ès èmbouliâ, coum'un gal èn
d'èstoupos.

Ès èmptoumâdo, coum'une
mièlo Limounièiro.

Ès èu chânsò, sa sènno fâi
l'amour.

Ès èudinna, coumo la crèsto
d'un gal.

Ès èn fatigo, coum'un cour-
dougne qè n'a q'uno sèu-
me.

B b b

Es entravêssa , coumo bâro de pôrto.

Es ênvinassa , coum'uno cougourlo.

Es êsfrounta , coumo bérgean de bos.

Es êstringa , coum'un gala-pâstré.

Es fach as coumplimêns , coum'un biôou à mouna un'êscâlo.

Es fil d'un azê , un' ouro d'âou jhour brâmo.

Es fol , qê jhifclo.

Es gran picta d'un pâoutê chi , qê n's jhis de mâitrê.

Es gras , coum'uno grazilio.

Es grouffê , coumo pan d'ordi.

Es inoucên , coum'un diâblê de qatr'ans.

Es mâou rêscoundu , qê mostro l'êskiou.

Es matiniê , coum'un fournie.

Es nascu aou bourdel , tou lou moundê sou sous parêns.

Espêliariê un pèzoul , pèr n'avê la pel.

Espêlio mê , dis l'oulivê , tê vêtirâi.

Espigno poun , é tounzê êsfâto ; Gavot , ês fi , Aouvérgua pâsso.

Espigno qê noun poun qan nâi , noun poun jhamâi.

Es pla garda so qê Diou gârdo.

Es pu fol , qê l'aigo noun ês lôngo.

Es rênous , coumo câto bôrgno.

Es tou d'uno pêsso , coum'un êsclo.

Es toujhour ên l'er , coum'uno cadâoulô.

Es tro vicl , devêic pa tan lêou nâissê.

Es un âzê ou un arê , qanfin mascâro la parê.

Es un anjhê à manlêva , é un azê à rendre.

Es un mâou gran , de grans fêrvi ; ês un pu gran mâou , lous dêfêrvi ; lou bonur ês d'oun lous counouissê.

Es uno mino ; li manco rês qê lou miâoula.

Es uno pâouro annado , qan lous capêlan lâoutou , é las pûtos fiâlou.

Es vèrgougnous , coumo triuêjho qê porte un lêvan.

F

Fachariê , ni plous , noun sou rêmedi de doulous.

Fa crida de vi é vèndrê de vinâigrê.

Fa d'aigo d'iucl.

Fa de l'êmino , fêstic ; é de la mâlio , dignic.

Fa fâi de tou bos.

Fa l'âzê , pèr manjha de brên.

Faghês bê é noun mâou , âoutrê sêrmon noun vous câou.

Fâi bon fâouprê-rên , l'on aprên toujhour.

Fâi coumo lou chi d'âou dêmiê , tén d'amên.

Fâi dina êmbê de banos de cagarâoulo.

Fâi d'uno moufco un élêfan.

Fâi d'uno pâlio un paliê.

Fâi la fâouffo à l'âoucel , sanz-avèdrê vis la ploumo.

Fâi lou malâoutê , pèr manjha un iôou.

Fâi lou pous cronto la ribieiro.

Fâi mâou pissâ à la caricêiro , tou lou moundê vos vèi.

Fâi mê fieto , lêou tê farâi taliadou.

Fâi parla d'êl , coumo lou cabriê de Nimês.

Fâi tirê de chi , qê passô pa las dên.

Fâi so qê dêvês , ê vengo so qê pouira.

Fâi so qê po , coumo roubin ên dânsô.

Fâissê vèni qan toundian , âoutriês agu de lâno.

Fan coumo las pûtos , manjhou lou bon pan pèrmiê.

Fâou êscusa lou vi , é castia la boutêlio.

Fâou fa jho qê dâre.

Fâou fa , ou laissa fa.

Fâou manjha un'êpino de

F I L

fiou êncên, pèr counouissè l'imou d'as jhèns.

Fiou pa coupa lous lardons, avan de prèns las lèbrè.

Fiou pa coumpa cat en sa.

Fiou pa dirè m'ou d'ou jhour, qè noun siè passa.

Fiou pa êscourjha tou so q'ès magè.

Fiou pu lèou rëgarda lou marchan, qè las marchandiso.

Fiou qè l'oustaou sè pèrdè, pèr c'ouco g'ouidiro.

Farié d'iuels emb'un cat.

Farié tèt un biéou viel.

Farino frêco, è pan tëndrè, ajhudo's un oustaou à d'èstèndrè.

Fazés de bè à Bèrtran, vou lou rëndra en cagan.

Favou de Sègnou n'ès pa èrtajhè.

Fèdrès cattanos, noun san souna campànno.

Fèbrè de biéou, qan-t-ès sadoul soun vènrè li d'ou.

Fèbrè galfoufardo, qan-t-ès sadoula tramblo.

Fèdo aprivalado, de tro d'agnèls ès tètado.

Fèdo countado, lou lou l'a manjhido.

Fèdo qè biéou, pèr un moucel.

Fèno d'oufado, ès lèou counfoulado.

Fèno de bè è de bono'mino, noun vai pu lièn qè la galine.

Fèno sal, ou d'èsal l'oustaou.

Fèno mal'ouro è qè siè g'ouco, a ou das pèzès din la fèsto.

Fèno mudo, foug'hè jhamai barado.

Fèno q'a un bon mari, à qu visajhè ou porto pèr èscri.

Fèno qè côi è sai bugado, ès miého-tèto, ou èrajhido.

Fèno sè plan, fèno sè d'ou, fèno ès mal'ouro qan-t-ou v'ou.

Fèno troutiéro, foug'hè jhamai bono mainajhéro.

Figos è sèrmous, à Pascos passou sèzous.

Fijos d'ostès, è figos de cam; sè noun sou tastados de vèspè, ou sou de mati.

G N A 379

Filio d'ostè è de bouché, ajhès pèr g'ou qè rès noun tèt siè.

Filio d'ostè, è figo de cantou, sou pu lèou maduros qè de sèzou.

Filio ès coumo la t'èto, ès bèlo qan-t-ès ènciôco.

Filio maduro, porto l'èfan à la cènturo.

Filio p'ou v'isto, ès de r'è-q'isto.

Filio poullito san-z-abis, mil de calignairès qè de maris.

Filio q'agrado, ès mita maridado.

Filio qè prèn, sè vèn.

Filio q'è couro, v'ilo qè parlamento, sou lèou prèzo.

Filios qè sou z' matida; miéchan etoupe à garda.

Filio qè v'ou èstè prèzido, ni v'isto, ni v'istado.

Filio san crèto, v'ou pa un brou de mèto.

Filio troutiéro è s'ènciôco, raromèn bono mainajhéro.

Fifa vous èn castagnos èoudos, vou pètaran din la maq.

Fol d'èmando counçèl, qè noun lou crèt.

Fo's d'èstros, sajhès acampou.

Frèch èmbè frèch, san lous èfan jhalas.

Frisa, coum'un caulè.

Fujhi, podès; èscapa, nou.

Fujhiè la pl'èjho, è s'ès jhita din lou vala.

Fujhiè lou fun, è s'ès jhita din lou ho.

G

Gagno d'ou pé coum'un amou'airè.

Galinos qè vèn per l'oustaou, sè noun bècou, bècat àou.

G'ouzis uno candèlo, pèr c'èrca un moucho.

G'ardo qan l'aouras; sè noun, t'èn p'èntiras.

Garis un m'ou, è n'è sai d'ou.

Glout èn couzino, soun paritè noun d'èstro.

Gna milliou ami, qè la boufso.

Gna pa de mai èmpacha, q'aqèl qè tèn la co de la sarrac,

B b b ij

Gua pa d'ôli, fan crâsso.
Gna pa pu michanto pourta-
vûro, qê la merdo qan-t-ês ma-
dûro.

Gouto-à-gouto, l'aizino s'a-
gouto.

Grando sartan pêt fricassa,
êmbourdo primo pêt tamiza,
uno moulié despêncieiro, an léou
voûda uno pagneiro.

Grasso vâco, fâi lou vedel
sôûrrou.

Grosso bouffo, rês d'arjhen.

I

I-à chîous é chîous.

Iéou m'ên rênê zôu pèrgami,
qês pu for qê lou papié.

Iéou noun sabê ni chifro ni
mifro, mêt en d'arjhen farên lou
cônté.

Injhueros dè vi s'âoublidou.

Iôî ês San Rouber, qê sê levo
dè sa plâsso la pêt.

Iôî ês Santo Couloûmbo, qê
sê levo dè sa plâsso l'î rêtourno.

Izabêou, sê noun sês bêlo,
vostê noun ês bêou.

Jh

Jhamâi amouros vèrgou-
gnous, noun aghét bêl' amigo.

Jhamâi car mioulâirê; noun
foughet bon castlàirê.

Jhamâi dêman, noun foughet
richê.

Jhamâi lou dargné, noun ga-
gné la couffo.

Jhamâi noun sês sa bugâdo,
qê noun sê sié êilugâdo.

Jhamâi noun mêt coustaras cin
sôous, pêt dêveni bâou.

Jhamâi vén mâou pêt l'un, qê
noun sié bê pêt l'âoutrê.

Jhamâi un pèca noun vèngché
soul; é soul ês Êsta, qê n'a jha-
mâi pèca.

Jhan é Jhan, partiffou l'an.

Jhanvié dè plôjho chichê, fâi
lou pajbês richê.

Jhanvié fâi lou pèca, é Mars
ê enculpa.

Jêss dè ghéro é dè marine,

sou toutès dè memo farine.

Jhito lou marghê après la dèc-
trâou.

Jhouinêssô pèrèzouzo, vitliêssô
nêcêssitouso.

Jhour passa; jhour gagna.

Jhout l'aigo, fan; jhout nêou,
pan.

L

La bouffo sournido, fâi la
dôno êsourdido.

La çansou dè mêtê Filiber,
qê tout ou vèou, tout ou pêt.

La çarêto, tirâsso lous buôou.

La civâdo, fâi lou rouffi.

La dôno pot é houzo, qan soum
mari la lâouzo.

La fênno é la têlo, mâou sê
çâoufis à la capdêlo.

La fênno é lou ris, ên aigo sê
pouris.

La fênno ês coumo la casta-
gno, bêlo dèfôro, dèdin ês la
magâno.

La fourtûmo dè mouffu man-
dâri, dè Cura dêvèngché sê-
goundari.

La lêngo n'a jhês d'os,
mes fâi tan pu bel cros.

La mainâdo dè mêtê Michêou,
tan mâi gna, tan mêtên vâou.

La marino roujho, houro ou
plôjho.

La marinado, fâi la jhour-
nado.

La mer fâi dè richês é dè
pâourêa.

La musico é l'istremên, laisse
l'omê oumê lou prên.

La néou dè ioch jhouys, mâirè
dè la têro; é ioch jhouys ên l'âi,
mâirâstro.

La pâsto crêmo lous sour.

La pês é la fêsto dè Touffana
é la ghéro, la fêsto das mors.

La pês fâi l'arjhen; é l'arjhen,
la ghéro.

La poumo é lou çan, fan cou-
nodidê l'âoucel.

La pu pichoto tôdo d'âou cha-
ri, fâi mâi dè bru qê las bouroç.

La râto qê n'a rês q'an têtouç,
ês léou prêzo.

L A S

La richello d'un pàour'omè,
p'en vai coumo l'aigagnou àou
sourèl.

La roujhèir d'ò d'òu mati,
marco la plèjho àou d'èspati.

La sarpilheiro, vòu mài qè la
marchandizo.

La truiéjho fài lou màou, é
lous poucels ou paghou.

La vèrru ènrichis l'omè pàourè.

La vèrru ès coumo l'ò'i, vai
toujhour d'èilus.

La vigno dè ma tanto, tou lou
moundè i a par.

La vigno dè moussèn Francès,
bèlo môïtro é pàou dè razins.

Ladrè coum'un por.

L'àigo gallo lou vi, las carèros
lous camis, é las sènnos l'omè.

L'amitié po-pa veni tou d'un
càité.

L'amour fài dansa lous àzès.

L'amour, lou fun é la tous,
sè rescoudeu pas èn tous.

L'an dè las grossos amèllos,
qè las trè's falièn un sèllié.

Langhis, q'èipèro.

L'ouricou, figo maduro.

L'arjhèn, fài canta lous
bòrnis.

La viel, bôno soupo.

Las armas dar pouitrouns,
noun taliou, ni noun pougnou.

Las chambrieiros n'an q'un
màou, qè dizou lou sècrè dè
l'ouillou.

Las floutos d'òu mèdèci, la
vèro las cuèbro.

Las sènnos é lous èfans, sou
tòus qè lous omès lous fan.

Las fillos fàou pa qè parlou,
qè lou fio noun siégo acata.

Las fourcos sou pèr lous ma-
l'airouzès.

Las galinos àouran màou sèn,
lous ràinars sè counçèliou.

Las galinos fan lous uòous pèr
lou bè.

Las longos paròoulos, fan lous
jhours cours.

Las mans sangouzes, fan man-
jha lou pan blan.

Las pèiros, van as clapas.

Las pèrmèricus sè pèrdoune;
las dos àoutros sè basloune.

L O U 381

Las pichoûnos moufcos, fan
pèta lous grossès àzès.

Las soubros d'òu flascou dè
las bugalheiros, gatillou dè las
sèbrès.

L'àzè, aimo mài la pàlio qè
l'or.

L'àzè dè Granàti, qè mourighè
dè l'ènttigo.

L'àzè dè mountragno, porto
lou vi é bèou l'àigo.

L'avaritso dè ma tanto, qè
plouravo qan faziè tan dè groch.

L'èngo mûdo, soughé jhamâl
batûdo.

L'èspèranso, ès lou pan das
miserablès.

L'èva mati n'avielis pa, douna
as pàoutès n'apàoutis pa, prèga
Diou d'èlourbo pa.

L'i a mài a fàitrè à la couò,
q'à touto la bèsti.

L'i ès avis àou ràinar, qè cadun
jhogo dè soun ar.

L'idou dè moun vèzi, ès pu
bel qè lou mîou.

L'òbro làouzo lou mestrè.

L'omè aimo l'omè, é i-ès
oufciou, acèta l'avariciou.

L'omè ès èndigné d'om'èstrè,
qè dè sa sènno noun ès mèstrè.

L'omè n'a rèzou ni bon sèn,
q'à sa sènno fài tou fàtèn.

L'omè qan-t-ès pia marida,
sa pa so qè Diou i a douna.

L'on coumo la crèmo.

L'on coupoji lou mestrè à
l'oubràjhè; é souvèn lou cor àou
vizàjhè.

L'on d'èskino, prin dè boutèl,
rasclo m'agèl.

Longos amours, longos dou-
lours.

L'on trèbo pa dos lèbrès, àou
memo jhas.

Lou barbié dè sàouzè, fài là
bârbo, é dono à bèourè.

Lou barbié pièradous, fài la
piégo vèrmènouzo.

Lou basti, ès jhouiousam'è
s'apàouri.

Lou bè noun ès counèscu, qè
jhusco qè sè pèrdu.

Lou biéou fài la grànjhe, mè
la mânjho.

382 L O U

Lou bon ossé ! s'avié de liechs.
Lou bon pâtré, fâi lu bon avé.

Lou ca grouman, fâi la chambrilliro avitâdo.

Lou camé es béou, mé la bestio es lourdo.

Lou chi d'âou jhardigné, noun vouou manjha lous câous, é toujhour réno.

Lou chi de mest' Alari, jhapo à la luno.

Lou roust, fâi perdre lou goût.

Lou croumpa, enlègno lou vèndré.

Lou Cura d'âou Bor, âro mé vèzés, âro noun mé vèzés.

Lou oestréch mâou-adréch, qé lou mâno a prou péno.

Lou diablé té copé lou col, qé de las cambos garirés.

Lou ho es miéjho vidé.

Eou sours se câouso pèr la bouco.

Lou gras fa pa, deqé viou lou magré.

Lou lâoura é l'espargna, rampiffou la granjho de b'a.

Lou liéch câou, fâi manjha la soupo fréjho.

Lou manco de servicé, es lou pâtré d'âou vicé.

Lou mâou d'âodruî ren lou fâjhe uros.

Lou mâou ven à chivat, é s'en tôrno à pé.

Lou millieu bari de la vilé, es la pé.

Lou mouli de Rians, bête coumbido, é godo d'âige.

Lou mounaite é yâou, qan lu mounjhos van gâo.

Lou moutié s'en toujhour fâlié.

Lou pâtré a fa las amâstachosses, é lou fâi de campadouiros.

Lou pan fâi x-ouu chéro, s'en vâi san mèsuro.

Lou paré cia, Diou los mâido.

Lou pèirôou, vouou mascara la fâtan.

Lou pèrmié, lou mouli en-gino.

L U N

Lou pèrmié co, tombe pa l'âoubré.

Lou plés qé prèn la canêlo, tous tèn é jhamâi li duro.

Lou prou, se pèrdé pèr lou pâou.

Lou prouf de Cassèr, qé dounavo trës fèdos nègros pèr uno blâncé.

Lou ra es bè bâou, qé se fizo tou d'un trâou.

Lou san po pa mènj.

Lou sècou de Pèzo, trës jhours après la batalio.

Lou tèn vèndra, é es vèngu, qé mourdrâi câou m'a mourdu.

Lou trabâl ven pa das oîlès, mès das boncis grossés.

Lou tro bèn èstré demèscou-noûi.

Lou tron é l'èlloû, sera tout un.

Lou tûé, pèr li gara la fèbré.

Lou chis de Moûro; qan n'avién pa deqé manjha, se mouf-ûgâvou l'on l'âoutré.

Lous chis é lous groumans, noun vouou qé carmantran.

Lous chis é en van d'âqi ouu lia jhis de pan.

Lous chivals courou, é lous âzès prènou.

Lous escapouloûs, fan ans la boutigo de fèloulou.

Lous ètornels sou magrés, qan van tou é troupos.

Lous garçons bè nouris é mâou vèstis; las fillos mâou nouridos é bè vèlidos.

Lous jhoûlès mètécis fan lous cèmentèris bouffus.

Lous jhours èrèfènt, tou jhours couzès.

Lous mestres d'èpèzo, cèthou toujours caouqé cop.

Lous pèrmiés, tou lou chiel vèngut.

Lous pèrmiés, la pèou, la râivaré s'acacou tou li de brou-darté.

L'un ba tou bodifou, l'âoutré pèr la fèbré.

L'un i pèro, fâoutré Mî cigo.

Luséto, adiou fâtré.

Lunoblâncé, jho mâido frâncé.

M A R

Luno mercoledì, fénno bē-
cūdo, dē cēt ans en cēt gra
tro d'ūno.

Luno pāno, l'aigo davālo.

Luno roujho, l'āouro sē bou-
jho.

L'y farié créirē qē las catos
pougnou d'idous.

L'y picou tēnēbros.

L'y sēra tant āouzi, q'un
paour'omē āou counceou.

M

Ma bouffo ēs dē pēou d'āou
diablē; la crous l'i po pa ista.

Māi dēspēn l'ēitē, qē lou
larjhē.

Māi dūro malur, q'aqēl qē
l'adus.

Māi fan parāoulos āou sājē,
qē cos āou fol.

Māi gāgno lou larjhē, qē lou
dēstrē.

Māi mē sou mas dēn, qē
mous parēn.

Māi nivoulous, Abriou plē-
jhou, fan lou pajhēs orgulous.

Māi viou piou piou, qē dōno
qē bēn viou.

Māirē piētadouso fāi la filio
rascouzo.

Manjh'ēmbē iēou, couch'ēmbē
iēou; ē noun tē fizēs pa dē
iēou.

Manjho coum'un dēstruffi.

Māou-avisa, pago la ledō.

Māou dē tēsto, vōou mēnēf-
tro.

Māou dē vēzi, counforto amāi
garis.

Māou-vesti; vāi pēr abris.

Māou vougu, mira pēndu.

Mar āourons, Abriou jhiscous,
ē Māi plējhou, fan ana lou pa-
jhēs jhoujous.

Marca āou nas, coum'un
mouton d'āou Bēri.

Marchan dē vin, marchan
mēsquin, marchan dē bla, mar-
chan danna; marchan d'ōli,
marchan jhōli.

Marchanditō prēsētado, mira
dounādo.

N E C 383

Matida mē ma mēro, qē tan
prin hālē.

Maridas, n'an q'un mē: dē
bon tēn.

Marido bestio, pēr douffou.

Mē lēci dē las ēiclātos, ou dē
las tōros.

Mēmōrio dē counit.

M'ēn dēviē dēs, m'ēn a tēndut
ūno.

Mēou ēn bouco, fēou ēn cor.

Mēsfajhē dēou pa māou traitē.

Mēsfourghié, coum'un lēbriē.

Michan pagadou, pago miel
q'un bo; pago dos tēs.

Michānto coumpāgno, fāi ēn-
dura magāgno.

Michānto sērou, qan-t-un
Loub manjho l'autrē.

Miel jhūjho cāou vēi, qē
cāou crēi.

Motto la bestio, mor lou vēri.

Moucel bē partajha, faghē
jhamai māou.

Moucēou ēndavala, n'a pu
jhīs dē gous.

Moulié dē mariniē, ni mari-
dado, ni miē.

Mourgo qē dānsō, tāoulo qē
brāndo, fénno qē parlo lati,

faghērou jhamai bono fi.

Mouririē pu lēou l'azē d'un
pāour'omē.

Mouffēn jhan pēr coumpāgno,
sē bagnavo ēmbē las āoucos.

Mouffu lou bāile! la campāno

ēs rouito — qē la rouito, la pa-
jhē. — Mē vostē fi ou a sach —

la fāou impāouza.

N

Nādo sēgu, q'ēs apiala d'āou
mēntou.

N'ai qē dē gals; vēzi, gardo
tas galinos.

N'a jhēs dē fōrso q'à las dēns.

N'a pābē sē, qē l'aigo noun
bēou.

N'a pa laiffa sa lēngo āou
cōuiffi.

N'a pa qē fa dē factan, a tou
fricāffa.

Nēcēffita, fāi la viclio trouta.

384 NOU

N'és pa bastar, qé lous stous sémblo.

N'és pa bon Créstian, q'un' émino dè cèndrés noun manjho din l'an.

N'és pa Escapa, qé rebalo la còrdo.

N'és pa pourqé, qé sous pers gârdo.

N'és pa tan picho bouïsson, q'uno tés d'âou jhour noun fâgo d'oumbro.

N'és pa tar, qan Diou ajhúdo.

Nét ou màou nét, tout éngraïsslo lou pourqé.

Ni én filio parlicéiro, ni én vigno prés dè caricéiro, ni én can prés dè ribicéiro, ni én oustâou prés dè couvén, noun émpléghés toun arjhén.

Ni fénno, ni têlo, noun caouzighés à la candéio.

Ni miôcu, ni mouli, ni four pèr vézi.

Ni pèr ôrè, ni pèr bel, noun qitès toun mantel.

Ni pèr tor, ni pèr rézou, noun tē boutès én prizou.

Ni pûtos pèr ploura, ni ruñan pèr jhura, t'én faou pa-z-ésthounia.

Ni tro filios, ni tro vignos.

Nôzè, filio, castâgno, la râaubo cubtris la magâgno.

Nostés pâitès érou tēouties, countavou à miliés; n'âoutrés pagan én bricos.

Noublésslo fan-z-arjhén, és un lun fan-z-ôli.

Noun dè câou naïssés; més én caou tu naïssés.

Noun dēmandés bē d'avantâ-jhē, q'aqél qé fâou pèr toun usajhē.

Noun dighés jhamâi, d'aqél' aigo noun béourâi.

Noun és doucel, ni rato pē-nâdo.

Noun és grasslo la bēcasslo, sē pèr lou bē noun li passlo.

Noun fâou q'un'co, pèr tuiâ un souïssē.

Noun l'âi ânès, é noun t'én-sangaras.

Noun l'i-a plé trûfos, qé las vêtadicéiros.

O U S

Noun l'i-a miliôdro vènjhénso, qé lou mēsprès é lou filénso.

Noun m'apelés bēnurâdo, q'oun siégo mórto, ou éntérâdo.

Noun mē cambiés pa, pèr aqél qé noun counouïssés.

Noun po sali d'âou sa, qé so qél' i a.

Noun sē dis màou, qé noun l'i siégo un pâou.

Noun si podou counouïssē dē liuén lous mēlouns & las fénnos.

Noun tē rîgos dē mouu dōou, qé quan lou miou sēra viel, lou tiou sēra nôou.

Noun tē tēngos pa-z-ibernat, q'oun la luno d'Abrial ajho tra-lucat.

Noun vôou yira, p' amoula.

Noun i-a tan michantco cavélio, qé d'âou bos mémo.

Noun i a tâlo pougndûro, qé d'un pèzoul rēvengu.

O

Ôbro dē gné, vèrgougno dē jhour.

Ôbro fâcho, li fâi gâou.

Ômē de pâio, vâou sēnno d'or.

Ômē rous, é sēnno barbûdo, jhamâi dē prés noun lous salûdo.

On n'és jhamâi riché, s'oun non mēsclo lou bē d'âoussui émbe lou siou.

Or, vi, ami é s'ervitou; lou pu viel és lou miliou.

Ou a prés à la capelino, ou gitara âou suzâri.

Oumbro d'ômē, vâou cēm sēnno.

Ountē cartos parlou, barbes câlou.

Ountē la câbro és éstacâdo, slou qé li rouzighē.

Ount'és lou ho, és la calou.

Ou pèrmié, ou dargné, pûtos tombou én câitivité.

Ourgheil é grâïsslo, Diou l'a-bâïsslo.

Ourgheil é pâouréta és un moutré tou palta.

Oustâou d'adultéro, jhamâi noun prousspéro.

Paciénso,

Paciêso, lâssê brula soun
oustaou.

Paciêso, médécino das pâou-
vês.

Pagamên dê moumino, sious,
é gambâdos.

Pâgo so qê dêvêr, é gariras
d'âou mâou q'as.

Pan dê labour, pan dê sabour.

Pan dê pèrèzous, ês païta
d'âigo frêjho.

Pan frês, prou filios, é bos
ver, boutos l'oustaou ên dêfer.

Pâou dê çonzo dêstourbo na
michan toubéit.

Pâou manjha pôrto dêsfeci.

Pâou pa, pâou vi, pâou trabal
fara Marti.

Pâou parâoulos, prou bêzou-
gno.

Pâou parâ, prou êfconta.

Pâou vâou l'azê, sê noun pôrto
lou bas.

Pâou vignos, pâou filios é bê
têugûdos.

Pâourê, çâouciou, é malairous,
poun sou sujhês à l'envêjhou.

Pâourêiro fâi couêrê caricêr.

Pâourêiro, fâi l'omê impour-
tun.

Pâourêiro, mênô ligno.

Parâoulos dê fênno, buffino
d'azê.

Parâoulos dê sêros, lou mati
noun sou vêros.

Parâoulos vôlou, êfcris dêmô-
tou.

Parêns sabs amis; sarino san
tamb.

Parês blancs, papês dê sois.

Parlo-li, qê noun s'endor-
mio.

Parlariês d'or, s'avias lou bê
jêbounê.

Partis à l'azê, vou fara dê
pêr.

Partis plan sliêto, q'â cadê
boudissou i-a d'hourêliêtos.

Partos tso, n'âouras pa ma
Antôlo.

Tom: II.

Parlo bê à soun âizê, q'â lous
pezês çâous.

Partiriê un pêou al miê.

Partis pa lou jhour qu'êm-
bâsto.

Pas à pas, l'on vâi bê liuên.

Passa miêjhour, troumpo qê
po.

Pastrês sênso bastou, jhên-
riliome, sênso laqâi, aco noun
vâou uno co d'âi.

Pêca viel, pênitênso jhouvê.

Pêiro à pèiro, sê san clapiês.

Pêiro trâcho, é çâouzo dichô,
ês âitan q'uno çâouso êfcricô.

Pêiro trâcho, lou diablê la
fâcho.

Pêiro trâcho, ês dê mâou
rêtênê.

Pêr avê l'oustaou nêr tou l'an,
ni fênno ni Capêlan.

Pêr bê fa, l'on ês rêprês.

Pêrêzo vos dê fâvos: ôi —
porto l'êscudêlo. — Nê vôlê pa
jhês.

Pêr fa un bon toupî, siou bê
barrê l'arjhêlo.

Pêr intra ên coulêro, fâou
sourti dê rêzou.

Pêr la fan é lous cos, lou loub
sor d'âou bôis.

Pêr la Madêlêno la nofê ês
piêno, lou tazin vêira, la figo
madûro, lou bla-t-êlêrêma.

Pêr l'amour d'âoubidôu, loub
lou lico l'arâirê.

Pêr lous sênians, toutês jhours
sou sêstos.

Pêr mê sa mêou, las moufcos
m'an manjha.

Pêr nature, casto chi.

Pêr prêné un Toun, azardo
uno mêlêto.

Pêr pûros é pêt chis, toujours
l'i-a broulis.

Pêr rêfourma so qê vâi mâou,
commêto tu pêt toum oustaou.

Pêr Sên Luc, à l'êscôlo mâou-
êftruc.

Pêr Sên Lu, sêmêno molou dû.

Pêr Sên Viucên, çêssou las
plojhos é vepou lous vêns.

Pêr tan rêfêcos qê siê lou siô,
toujour fûmo.

Ccc

Pèr tou i-a uno lego dé michan canin.

Pèr tro paria, ou pèr tro mu, l'on es souvèn pèr fol tengu.

Pèr tro proumètr' à soun vèzi, Tierot aghet lou màou mati.

Pèr tro sabè, lou càinat pèrdé sa co.

Pèr un pèrdu, cèn rēcoubas.

Pèr un pè, ou uno bèllino tèsuzès pata vèzinò; nè prèndras uno détras lou pioch, qè n'aura sa fet ou ioch.

Pèr vioutè bè sègu, prènghès ga pu grande qè tu.

Pèscàwè dè ligno, cassairè dè cardoumilo, aghet toujhoue pàouero cousino.

Picho dina bèn atèndu, n'ès pa douna mè bè vèndu.

Picho fai, è bè lia.

Picho' gazan, ramplis la bouffo.

Picho mèrcié, picho pagné.

Picho t-òm: toumb'un gran rouvé.

Picho pounchon, pougnè un gros àzè.

Pichôto bêtiò, ès toujhoue poulino.

Pichôto cousino, fai l'oustaou gran.

Pichôto sèdo, sèmblo jhouvé.

Pichôto pèiro, vén à poun à gran bassimèn.

Pichôto plèiho d'Abriou, fai bèlo sègado d'èstiou.

Pichôto ribicèiro, fai lous grans gours.

Piou-piou, so qè trobè ès miou.

Piou-piou, toujhoue viou.

Flago d'arjhèn, n'ès pa mour-tàlo.

Plojho mènudo, bagno pu for.

Ploumos è paràoulos, l'ouuro las èmpôrto.

Ploumo dè Pouticàirè, chambreiro dè loujhis, tou lou moundè s'èn sèrvis.

Plous dè sènno, sou lèou èssus.

Pors délicas, noun venou hamai gras.

Pot règhinnous, n'acampo pà gràisso.

Pouriés pourta set candélos, qè jhamai noun mè faras lun.

Prègas vilèn, mèn nè fara.

Prèita, gâsto; louga, èntèr-tèn.

Prèscèn àou fol, prèscèn pèidu.

Prou d'ans è barbos grifos, sou dè pàouros marchandizos.

Prou d'èfans, è pàou d'è bla; tèn lou màirajhè èstouna.

Proudighè à bèourè soun vi; fai jhamai ni four, ni mouli.

Prou dè broundilios, san un fai.

Prou pènu, è pàou pan.

Prou rèsuzàkè, n'ès pa troum-pàirè.

Prouviziou fâcho pèr sèrou, è gouvernâdo coumo sàou, èntèr-èn l'oustaou.

Pudis, coumo un nè dè lufègo.

Pu-près m'ès la car, qè la camiso.

Pûros prèscèntou mèou, è lou san bèourè sèou.

Q'a agu la fatino, aghè lous brèn.

Q'a bè dina, crèi lous àourrès sadouli.

Q'a bègu lous vi, bùghè l'âigo.

Q'a bon vèzi, a bon masti.

Q'a boutigo, noun li sàou ballido.

Q'a cin sòous è suès nè dèsc-pèn, li sàou pa bouffo pèr l'ar-jhèn.

Q'a d'arjhèn, a dè capels è das pu bèls.

Q'a dè gros bos, a d'èstèlos.

Q'a grande padèlo, è prin tamis, è sènno d'èspènchèiro, mostro lou kiou nus per carèiro.

Q'à Nadàou sè sàurèlio, à Pasços crèmo sa lèngo.

Q'a pàou gârbos, a lèou lia.

Q'a pèoucs, a bèsoum dè trèis

Q A N

boûslos, uno dè paciènso, uno d'amis, é l'òoutro d'arjhèn.

Q'a tèn, é tèn èspèro; tèn li mânco.

Q'à vint ans noun po, q'à trènt' ans noun sa, qu'à cranto noun a, q'à cincanto sè pàouzo pa; sabè pa qè pot èspèra.

Q'aimo sa vèzino a gros avantajhe; la vèi touvèn, san faire viâjhè.

Qant an fa d'òou baralè, lou trazou pèr las parès.

Qan çàouçus sè vòou perdrè, tou l'i ajhùdo.

Qan coumàirès sè couroussou, las vèrtas sè descuebrou.

Qan Diou vòou, pèr tou plòou.

Qan ès nion dè vèsprè, troumpa lou varlè é lou mèstrè.

Qan jhòuinèssò vèlio, é viclicillo d'or, ès finè dè mor.

Qan l'Abé tèn lounjhèiro, lous Mouinès podou ana àou vi.

Qan la Candelouto lucèrno, cranto jhours après ivèrno.

Qan la cigalo cànno èn Sètèmbèrè, noun croumpès bla pèr revèndrè.

Qan l'àoubèrè ès tounba, tou li couèrè à las bràncos.

Qan l'òouro boûso, cal vènta.

Qan lou ca i-ès pa, lous garis dansou.

Qan la còrgno ès vèitèdo, la dono dèou fa la fustido.

Qan l'òme porto lous pèzès à la man é lous iols à la cènturo, po dirè q'ès près dè sèpulturo.

Qan lou chi dor, lou loub vèlio.

Qan lou diablè pougè pus fa dè màou, sè fagbet armito.

Qan lous passègrè ès èn flou, jhour é gantè dè mèmo lounçon.

Qan lou père dono àou fil, ris lou père, ris lou fil; qan lou fil dono àou père, plouro lou fil, plouro lou père.

Qan lou pàouèrè dono àou richè, lou diablè sè ris.

Qan lou pioch dè Sèn Loup

Q A O 387

pren soun capel, lou pâstre po piènè loan mantel.

Qan lou toutèdrè s'amòou, dùro trèz jhours, ou nòou.

Qan plòou su lou Cura, dègouto su lou Vicari.

Qan pùto fiato, mèstrèssò sèrvis, é noutari dèmando qan tènèn d'òou mès; aco vâi màou pèr toutès trèz.

Qan sèral mor, mè farès dè poutâjhè.

Qan-t-un bastar fâi bè, ès d'avanturo; qan fâi màou ès dè naturo.

Qan-t-uno lèbrè pren un chi, ès còntro naturo; qan-t-uno sènno fâi bè, ès pèr avanturo.

Qàou a fach é nouu po faire; ès prèza é noun pa gairè.

Qàou fâi un pagué, farié bè uno banâssò.

Qàou aimo Marti, aimo soun chi.

Qàou a jou loub pèr soun coumpàirè, mèno lou chi pèr cantous é pèr càirès.

Qàou a màou, noun po rirè.

Qàou bèou ama, po pa èscuplèdous.

Qàou ès èsta Mouinè é Abé, sa toutès lous vicès dè l'abadié.

Qàou èspèro, langhis.

Qàou ès rougnous, qè sè gratè.

Qàou sè noun a, sè noun dono.

Qàou noun fâi qan pòou; noun fâi qan vòou.

Qàou noun voudrà sèmbra àou lou, dè sa pèou noun sè vèlègo.

Qàou pèr l'azè é rēcòbro lou bas, n'a pa tou pèrdu.

Qàou sèn trèvo, sèn dèvèn.

Qàou sè mèsiuro, sè counouï; qàou sè counouï, pàou sè prèzo.

Qàou man lèvo é rënd, d'al siou viou.

Qàou n'a q'un iuel, lou tèn bè cher.

Qàou pèr azè sè lègo, pèr azè dèou servi.

Qàou s'èmbârco, n'a pa touj jhour bel tèn.

Q'ou tén, tén ; é durbé q'és-
péro.

Q'aucuno li s'era courto.

Q'è b'izo dos boucos, l'uno
li pur.

Q'è bat sa fénno, trobo prou
d'écuzos.

Q'è b'è é m'ou po pa sufri ; à
grans onnous po pa v'eni.

Q'è b'è li f'ai, tous iols li tr'at.

Q'è b'è manjho é b'è béou,
fagh'ai també so q'è s'è déou.

Q'è b'è m'è v'ou, m'ou dis ;
q'è maou m'è v'ou, s'èn ris.

Q'è b'è s'apato, à l'ouf'iaou
torno.

Q'è b'èn éscouito, b'è r'éspon.

Q'è b'èn és, noun s'è boulé-
ghé.

Q'è béou àou biché, beou tan
q'è v'ou.

Q'è bo lou cr'ompo, bo lou
béou.

Q'è bouro èn huiéiro un ouf-
taou, n'è f'ai léou un éspitaou.

Q'è b'ruco & noun t'ombo,
avanfo camé.

Q'è c'anto, soun m'ou èn-
c'anto.

Q'è cr'èissé de b'èn, cr'èissé de
p'èssamèn.

Q'è cr'èn lou bastou, n'a q'è
lou bastou p'èr m'èstré.

Q'è cr'ompo pan, noun li v'èi
gouto ; q'a farino l'i v'èi d'un
iuel ; qu'a bla li v'èi de dous.

Q'è cr'ompo san z-arihèn ; àou
lio de troumpa, v'èn.

Q'è d'òutru v'ou parla, s'è
r'égardé, é s'è raifara.

Q'è de cat n'ai, de rat s'è p'ai.

Q'è d'émoro èn las galinos,
ap'èn à grata.

Q'è déou pourta lou bas, n'ai
èmbé las c'anglès.

Q'è de rés noun s'è m'èsclo,
de tout à f'iaouzo.

Q'è d'émoro jhout soun cou-
vet, s'è rés noun g'agno, rés
noun per.

Q'è Diou p'èr Vicari s'èrvé,
p'èr Vicari v'ai èn paradis.

Q'è Diou v'ou b'è p'èga, à la
m'èr déou ara.

Q'è d'un és ésprouva, de c'ène
és acufa.

Q'è f'ai so q'è noun s'è déou,
li v'èn se q'è noun v'ou.

Q'è f'ai la fufado, la débano.

Q'è f'ai sous afas p'èr p'ècurai-
rè, v'ai à l'ésptaou èn p'èrfou-
no.

Q'è f'èdo s'è f'ai, lou loub la
manjho.

Q'è f'énno é f'oumo m'èno,
n'és pa san péno.

Q'è f'ialo gros é ésc'ouito mot,
a léou fufado f'icho.

Q'è fol li m'ando, ap'ès l'ai
ané.

Q'è gardo de soun pan, n'è
manjho lou l'èndéman.

Q'è l'a fach, q'è lou p'orté.

Q'è la mor d'òutru d'èzéro,
longo c'ordo tiro.

Q'è laouro èmb'uno f'oumo,
noun po av'èdré bon gara.

Q'è l'èngo a, à Roumo va.

Q'è li f'ai, li p'èn.

Q'è m'ai r'és'ou de Diou, m'ai
li viro lou kiou.

Q'è manjho las p'èros, és
danjheiros de s'è cacha lous
d'èrs.

Q'è manjho lou pan fat z-
ouchuro, lou manjho san
m'èluro.

Q'è manjho por, manjho fa
mor.

Q'è manjho soun capitaou,
p'èn lou camé de l'ésptaou.

Q'è m'ou àouzis, m'ou r'és-
pon.

Q'è m'ou noun f'ai, m'ou noun
p'ènsé.

Q'è m'ou noun p'ènsé, és léou
troumpa.

Q'è m'è déou, m'è d'èmande.

Q'è m'è lavagno mal q'è noun
soulé, ou troumpa m'a, ou
troumpa m'è v'oulié.

Q'è miel noun pot èstré, èmbé
sa f'énno s'è couché.

Q'è n'adéris q'uno p'èrféno,
n'adéris rés.

Q'è n'è dis, n'adéris.

Q'è nous a cor, aghé de
cambor.

Q E

Qè noun a d'arjhèn en bouffo, aghè dè mèus à la bouco.
 Qè noun bonto tème di d'ouïro, arivo lou tèn qè sè plouïro.
 Qè noun deu'rés, é n'a rès; és mita richè.
 Qè noun sojho qan pòou, sojho pa qan vòou.
 Qè noun jhùno las tèmpeùros, din l'infer badara la goùlo.
 Qè noun manjho à rànlo, manjho ountè lou ca miàoulo.
 Qè noun moïtro, noun vèn.
 Qè noun po-r-èitè vioulounnirè, ségo solàite.
 Qè noun prèn gardoj à las pichotos càoulos, las bèlos li mancou.
 Qè noun ràoubo, jhamà n'a ràoubo.
 Qè noun sàoupra ceouù, èn jhouvè s'ataqè.
 Qè noun sa soun mèllitè, sarè bourigo.
 Qè noun sémèno, noun rèveuil, è qè manjho la sémèno, cago la pàio.
 Qè noun sèra prou for, ségo prou fi.
 Qè noun sè rèscon das èfans, ès pèr tou dèscuber.
 Qè noun trabàlio pouli, trabàlio roufi.
 Qè noun vènto qan fli d'òou-ro, qan vouldrè vènta sè pòouzo.
 Qè noun vòou sémbla lou loub, qè de sa pel noun sè vèstighè.
 Qè noun rèspondos é nèbous, noun rèspondos é loubatous.
 Qè pago dè vèspèrè, dèou pa rès dè med.
 Qè pàitèjho é mèlèjho, fà pa rès qè noun dèoujho.
 Qè pàou gèno é gros dèspèn, li sèra pa bouffè pèr l'arjhèn.
 Qè pàou sémèno, pàou rèveuil.
 Qè pagè coum'un malèou, fà noun r'èn càou.
 Qè pagè é s'engèno, n'a èno sémèno.
 Qè passè davan lou four, dèou sèlèda la pèlo.
 Qè pèr Dion dose soun bès,

Q E 389

noun l'amèndris dè rèn.
 Qè pèrdouno, Diou li douïno.
 Qè ès prèmiè àou mouli, pèr-mit èngrano.
 Qè permis pàgo, dargnè sùl.
 Qè pèr, pèco; qè rèspon, pàgo.
 Qè pèr lou siou, per lou sèn.
 Qè pèr la fénno é qinzè sùous, ès gran dàoumajhè de l'arjhèn.
 Qè pèr soun bè, per soun sèn.
 Qè pèr un chi é rèveuil un ca, è toujhour uno bestio dè qatrè pèzès.
 Qè pèrasso, soun rèn passè.
 Qè pèrta cla, fà la figo àou mèjhe.
 Qè plaidèjho malèoutrèjho, è tou so qè manjho amèrèjho.
 Qè po viouèrè din sa dèmdro, noun cerqè d'affèirs dèffèro.
 Qè prèn à sousto, prou li cousto.
 Qè prèn filio dè castel, fàou q'è sa càoulo boutè qatrè clavels.
 Qè prèito, soun rèn sè créto.
 Qè qiso sabèrè pèr sabrilou, pèr sa pèno é soun carbou.
 Qè ràoubo l'òouco d'òou sègnou, al cap dè cent ans rèveulo las plouïmos.
 Qè ràoubo pèr lous èoutrès, ès pènjha pèr sè.
 Qè ràoubo un idou, ràoubara un bèou.
 Qè rès noun sa, dè rès noun parlo.
 Qè rèspon, pàgo.
 Qè rèveuil lou chi qè dor, sè lou mousigo, n'a pa ton.
 Qè sa montè noun ondro, èl memo sè dèfoundro.
 Qè sa por qè soun èspèciòs? soun pairè n'èou pa pourcairè.
 Qè s'aqito, fà cabèou.
 Qè sè càoulo d'un viel prouliè, manjho dè pan dè boulatjé, sè fizo tou d'un cougné, bote soun tèn èn caivè.
 Qè sè coucho èmbè d'èans, merdous sè lèvo.
 Qè sè coughe èn sè, èn sèpa sè lèva.

Q'è s'è s'zo de variz, variz
deven.

Q'è s'è f'ri richè tou d'un co,
san fraoudo noun s'è po.

Q'è t'è grato oustè li prus, f'ri
pa tor à d'égus.

Q'è s'è marido p'èr amours, a
b'nos gnuechs è michans jours.

Q'è s'è marido p'èr amours, s'è
repèntis léou p'èr doulours.

Q'è s'è marido de coucho, s'è
repèntis de lézè.

Q'è s'è marido, s'è brido.

Q'è s'è m'èno èn pouffèiro, f'igo
fotto la garbèiro.

Q'è s'è m'èno tro p'èspès, vouido
foun gragnè dos s'ès.

Q'è t'è n'ègo, r'ègado pa fo q'è
léou.

Q'è s'è cupis àou ciel, bagno sa
càro.

Q'è s'è estima s'èjhè, po b'è fou-
lèjha.

Q'è s'èntotno d'al mié camé,
n'è pa danna.

Q'è s'èrvs à l'iol, voudriè vèirè
foun m'èstrè avùglè.

Q'è s'èrvs lou coumun, s'èrvs
d'ègus.

Q'è s'è s'èn merdous; s'è t'èrqè.

Q'è s'è f'ugo àou davantàou, ès
b'èn ami de l'oustàou.

Q'è s'è tr'èfo, Diou lou b'èfo,
è lou f'ri v'ira coum'uno boudùfo.

Q'è s'è v'èstis d'èno b'è d'èou-
trui, àou mitan de la carèiro s'è
d'èsp'èrio.

Q'è s'è fat qan n'èi, toujourn li
d'èro.

Q'è s'èntè s'è concèlio, s'èntè s'è
repèntis.

Q'è s'è lion aq'èlès q'è nous
couchou!

Q'è s'è p'èourè, ès l'èdyè.

Q'è s'è p'èrèous à t'èb'èlo, ès
unq'è p'èourè cadàoulo.

Q'è s'è r'ènoemna de s'è l'èva
mau, pouriè dourmi jusq' à mié-
journ.

Q'è s'è richè, ès onoura.

Q'è tar d'ènto, tar d'èsp'èrènto.

Q'è tar s'è l'èvo, sou b'è li fu.

Q'è s'è f'ri, f'ri li; q'è s'è g'èmo,
g'ègpo li.

Q'è t'èco d'un p'è, n'èdo s'ègu;
Q'è toujourn prèn è r'ès noun
d'èno; à la fi lou moundè l'aban-
d'èno.

Q'è touz ou v'èou, touz ou p'èr.

Q'è tr'èbalio, Diou li b'èlin.

Q'è tr'èbalio, manjho la p'èlio;
q'è f'ri t'èu, manjho lou b'èu.

Q'è tr'èbalio san m'èfuro, tr'è-
balio san s'èn.

Q'è tro-t'ès bo, ès m'èra n'èci.

Q'è tro s'è m'èr'èllo, p'èou f'èlo.

Q'è v'èi cronto touzès, v'èi
cronto s'è.

Q'è v'èi d'èscoutous, àouzis s'è
doulous.

Q'è v'èi èn r'èffos sans èst'è
couvida, s'è r'èt'èrno san-z-avè
d'èna.

Q'è v'èi plan, v'èi san; q'è
couzè, s'è s'èn lou mouzè.

Q'è v'èi crèma la p'èrto de foun
v'èzi, deou avè p'èou p'èr la
sioupo.

Q'è v'èi èfan, noun v'èi r'ès.

Q'è v'èi l'èsp'èllo è noun la
prèn, àou cap d'un'ouèro s'è
repènt.

Q'è v'èioura, v'èira.

Q'è v'èou de bon' aigo, ànè
à la fon.

Q'è v'èou èn touzès p'èiros foun
coutel aguza, èn touzès aigos
foun chival ab'èoura, à la fi de
l'an n'a q'èno coutèlo è q'èno
rosso.

Q'è v'èou f'ri sa f'èto f'èoum'èto,
f'èou q'èno vilajhè la mèto.

Q'è v'èou p'èit'èous, s'è bagnè
las ouzèglos.

Q'è v'èou èn oust'èou r'ègna,
noun deou r'èouba, ni caligna.

Q'è v'èou lou b'èi t'èu, f'èou q'è
l'èsp'èrè.

Q'è v'èou r'èd'èjhè mantèntè,
viel oust'èou èst'èrèntè, j'èouino
s'èno countènta, è p'èourès pa-
r'èns a'ènda, ès toujourn à r'è-
coum'ènta.

Q'è v'èou trouba la Carèmo
couzèto, man l'èvè à paga p'è
P'èscos.

Q'è v'èou t'èia foun chi, dis q'è
sol.

S A N

Qé voudra gari, dighé soun
mâou.

Qé vous a cloussa, vou d'ef-
ciouffé.

Qicon dira clari.

Qu a bégou la mar, po béouré
lou rôzé.

Qu és ami d'ou Vighié, fé-
bres certanos ài sarjhans.

Qu noun s'era d'un bon ouf-
tâou, s'en fâiso.

Qu pênso êtré los miés gari,
qé tiraifo uno récalibado.

R

Râinar qé lor la marinado,
n'a pa la gorjho emploumâdo.

Râino courto, vândimio longo.

Râoubo pêtassâdo, fâi sa pas-
fâdo.

Râoubo pêtassâdo, vâou mâi
qé pôto réparâdo.

Râso d'ê loubatous, vâou pa
rêz los miéou.

Râso, rasséjho; méno, mē-
néjho.

Rêgo torto, bon bla pôrto.

Réméno lou kion, coum'uno
eigâlo.

Rénous, coum'uno ritôlo.

Richello, méno ourghiel, é
plouricero, lâgno.

Rodo coum'un por malâou:é.

Roujhé d'ê s'ero, bel tén éf-
péro.

Roujhé d'ê mati, éscoumpisô
lou camé.

Roundino-pan câou.

Roundino coum'un chi qé vêt
âtra cac ên couzino.

S

Sabaté fâi tout mérité.

Sacâdos d'ê carbougné, s'ê
mascâros l'uno l'âoutro.

Sâjhé noun créi, qé sa bon
gâjhé.

Santa san-z-ârhên, és miéjho
malâou:é.

S E 391

Sâouto mignâou, s'ê tu noun
sâoutés, ni léou ài ta pâou.

Saras l'êstablé, la bestio es
prézo.

S'avian d'ê pan, b'ê sâouta-
rian.

S'ê boulégo coum'un âzê mor.

S'ê cassâirés, s'ê p'escâirés, é
s'ê tâissérans, sou vin-t é un
pâour' artizans.

S'êcré, coum'un cascavel.

S'ê cubris d'un sa bagna.

S'ê fâi pa un p'êr à la coumbo,
q'âou ciel noun réssouinto.

S'ê fâou pa mâi alounga, q'ê la
couverturo noun d'uro.

S'ê Féhré noun fébréjho;
din tous lous m'ês d'ê l'an âouré-
jho.

S'ê soun ên d'êvoussiou, cou-
m'un fruchan âou s'ouréou.

S'ê i a uno bono ribo, un
marit âzê aribo.

S'ê jhouineisc sabié, s'ê vie-
licello pouidié; fo q'ê li manco li
soubrarié.

S'ê la barbo blanco fâit lou
sâjhé, las cabros va d'êourien
êtré.

S'ê la mar bouillit très ôutos,
i-âourit b'ê d'ê p'êffous cujés.

S'ê lavagnas s'énnos é goûtos,
boutas lou fio à las êstoupos.

S'ê lou s'ouréi léus, n'âi pa
b'êzoun d'ê luno.

S'êmblo Dono B'êatris, q'ê portô
las parénotos é jhanâi lar dir.

S'êmblo lou chival d'ê Pouiâdo,
q'ê doumât tou dré.

S'ê m'ê v'êndit un idou, créiridi
qu'âourit léva lou rouffé.

S'ên é jhouv'ên, podou pa v'ênf
tout ênt'ên.

S'ên jh'ên d'ê mariao, tou fo
q'âven, lou pourtan sa l'êskino.

S'ên van las jh'êns, s'ên van
lous b'êns.

S'ê noun piéou, d'êgôuto.

S'ê p'êr trabâta l'on d'êv'ênté
riché, lous âzêz pourtaricn lous
bas d'or.

S'ê piéou, fara fângo.

S'ê piéou p'êr San Lâour'ên,
la piéjho v'ên b'ê à tén; piéou

për Nosto Damo, cadun încaro
l'amo; sê plôou à San Bértou-
miou, boufo li lou kiou.

Sê prên à l'aigo, qan la pâsto
ês molo.

Sê pu rêš noun vèzès, ataco
r'as pèzès.

Sê rëtro coumo car dè fêdo.

Sêrié bē căou, sê noun l'em-
pougnâvo.

Sêrié bōno à planta su rôco,
arapo bēn.

Sêvicé dē gran sēgnou, ec-
calié dē vèiré, a fa dē vous,
noun vous po vèiré.

Sê sêrvîs dē la pâouto d'âou
ca, pēr tira las castagnos d'âou
sio.

Sê s'ès richē, dinas dous cos.

S'ès nēga din-z-un culié d'aigo.

Sê tēn coum'uno lēngâsto.

Sê vèi bē à tous iuels qē ta tēsto
n'ēs pa cuiēcho.

Sê vōou bouta d'âou rēn das
gros chivâous é po pa adēza à
là grūpi.

Sê vos fa un affairē, vai-li;
sê noun la vos, mando-li.

Sê vos troumpa toun vèri,
planto l'amourié gros, lon sēghé
mani, é fumo toun pra à San
Martî.

Sê voulés viourē bēfēga, vous
cal pa dirē à dēgus an'ajhas
bon vi, ni sēno bēlo, ni
fos'arjheā dîn l'ēcarcēlo.

Sibla à tōoulo, canta âou lié,
ês un sinnē dē foulé.

Sîs pēgous, coumo las mouf-
cos d'âou mēs d'Âou.

Sîs tout ēspri, é tou gōrjho,
cēmēnteri dē pan blan.

Sîou mēxi, crous dē pâliu.

So qē Diou gârdo ês bē garda.

So qē dizēs apouncharî pa'n
fus.

So qē lon bēghî adas, lon
suzari l'ēmpōtto.

So qē lon fol fâi à la fi, lon
sajhē lon fâi Diouš ên prēmî.

So qē mētrē vōou, é varîé
plôiro, lon dē grōmos pē-
dēdas.

T A N

So qē noun cōi pēr tu, laifos
ou crēma.

So qē noun ês à la fêlozo sē
trudō âou fus.

So qē podēs fa tuēi, noun lou
mandēs à dēman.

So qē sē vèi, sē po pa rēf-
condrē.

So q'luel noun vèi, cor noun
dōou. On disoit en v. fr. ce que
euls ne voit, cuers ne duet.

Souibros fan ouou.

Sou dē bōros dē sē, i a qē
lous azēs qē s'i arēstou.

Sou dē finēstos, courdurâdos
ên dē fiou blan.

Sou dē jhâifos, qē noun las
vōou, las laifos.

Sou d'uno râisso, qē lon millou
n'a jhamai rêš vâougu.

Souî bon chival dē troumpêto
m'êstounē pa pēr lon bru.

Souî ista nourî dîn lon bos, las
bēstios mē fan pa pōou.

Souî malâiros en fricâssados,
noun trôbē qē d'osēs.

Sou l'oumbro d'un âzē, lon
chi êntro âou mouli.

Soutrî dē Mountâouban, qē
fâi suza lous barchâfēs.

Soutrêlo é plōos, coumo Diou
vōou.

Sous iuels fan fôso çiro, âou-
rēn hon mērcā dē las caudēlos.

Souven un jhēntihômē dē
pâio, manjho un paizan dē
sē.

Suivan las jhēs, lous ên-
câni.

Suivan la râoubo, Diou donē
lon frē.

T

Tan bado agâssou, qē bē'n-
gâssô.

Tan dē tēnos, tan dē jhēs.

Tan graco câbro, qē mēos
jhâi.

Tan mâi l'on rēmâno la mer-
do, é tan mâi pu.

Tan

T E N

Tan prigoun noun sê fai lou fio , qê lou fun noun faligo.

Tan pu richê , tan pu chichê.

Tan qê lou malâou viou , êspêro.

Tan qê riras , noun mouriras.

Tan qê voudras , ami ; mês qê la bouffo noun tôqês.

Tan vâi l'azê âou mouli , qê fa lou cami.

Tan vâou bê batu , qê mâou batu.

Tan vâou un êscu d'or , q'un êscu dê pâlio.

Tan vâou vënta âissi , coum'â l'âiro.

Tâou a diê , q'ês coun-danna.

Tâou a pêssamên dê farino , q'a prou dê pan cuité.

Tâou chànjo , qê noun mê-liouôro.

Tâou counfêntis , qê s'ên pêntis.

Tâou crêi d'avêdr'un iôou âou fio , qê gna pa qê lou crou-vêl.

Tâou crêi pêta , qê cêgo.

Tâou dôno lou concêl , qê dono pa las sjhûdos.

Tâou ês fol , qê noun s'ou pênsô.

Tâou fas , râou êspêrês.

Tâou mê dêou , qê mê dê-mândo.

Tâou mênâsso , q'a belo pôou.

Tâou n'a rês qê la dêbastâdo , qê tén lou proucês gagna.

Tâou pênsô donna , qê prên.

Tâou pênsô fa pôou qê tûio.

Tâou pênsô ghilia Ghilio , qê Ghilio lou ghilio.

Tâou ris d'un iutêl , qê d'âou cor plouôro.

Tâou trabâllo , qê noun sa pêr càou.

Tar erido l'âoucel , qant ês ptês.

Tê faran dê tâou pan , soupo.

Têmpesto d'âissado , noun gâtê jhamai vigno.

Tên l'atê , coum'un sabuf-fairê.

Tome II.

T O U 393

Tên lous qatrês êtês , lin , fol , fat , fantasti.

Tên pèrdu jhamâi sê rêcôbro.

Tên qê sê lêvo dê gnoch , passo pa lou pioch.

Tên tous pêzês càous é ta cêr-vêlo , pissô souvên pêr la gravêlo , é dê toun cor casso lou vên , sê tu vos viourê loungamên.

Tê prus aqi oantê tê gratês. Têro dê Noumari , noun frutifari.

Têro dêssus é pêiro mêsclos. Têro dê turulûro ; qan plouô , vên dûro ; qan fâi sourêl , ven môlo ; qan fâi d'âouro , s'ênvôlo.

Têro nègro fâi boa bla , é la blâncô lou fâi granat.

Têsto dê sol noun blanqis.

Tirariê dê san d'uno pêiro.

Tou bon chival brûco.

Tou cami vâi à la vilo.

Tou chi qê jhâpo moussigo pa.

Tou fâi vèntre ; maî qê l'âi êntre.

Toujhour dûro pa lou mâoutên.

Toujhour l'aigo vâi âou mouli , & la pêiro âou clapas.

Toujhour lou mourtiê sên ac aliês.

Toujhour ou vèirês ; à pâour'omê vigno dê grês , é samâdo dê côdou.

Toujhour proumêtrê é noun téné ês lou fat êntretênê.

Toujhour uno loco ês un pêi.

Tou poucel ês bel.

Toutês lous maris qê sou countêns danfarien iu lou cûou d'un vèirê.

Tout aco vâi pêc coumpâirê é per coumpâirê.

Toutês lous bidous dê la Camârigo poucien mourî , qê noun m'ên vèndriê uno bâno ,

Tou vâi pêr êcudêios.

Touto sabâto , deven groûlo.

Toutos la fêz q'êliouffo , trono pa.

Ddd

394 U N

Tcabal, és trêfor.
Três câoufos sou âoudiodfos,
un richê avaricious, un pâourê
ougelious, é un vicliar, qan-
t-ês paliar.

Tro dê pastûro à l'azê, qan
qê fai hiúiclo.

Tro-r' é noun prou, dos câou-
zos dê fore sêzou.

U

Un avérti, ne vûou dous.
Un bê-fa rêproucha, és dos
sês paga.

Un boa nadairê à la sê sê
nêgo.

Un oo d'âou jhour, las
tripes gourgoúliou.

Un és l'annazi, l'âoutrê lou
tiradou.

Un fio dê fêno véouzo,
uno broukto p'los pâlios.

Un fougê pênjha p'êr dirê
la vêrta.

Un marchan és coum'un pot,
lon po pa dirê qê sêgo gras,
q'oun sêgo mor.

Un ômê dê pâlio vâou mâi
q'uno fêno d'or.

Un ômê parâoulous, jhamâi
noun fourec sâjhê.

Un ômê q'ês mâou-marida,
vâoudriê mâi qê fougêts nêga.

Un oustâou n'ês pa cabâou,
mês lon câou.

Un pâou d'ajhudo fai gran bê.
Un p'êrezous, p'êr un pas nê
fai dous.

Un picho sa és l'êou plê.
Un plazê és p'êrdu, qan-t'un
ingra l'a r'êssâoupu.

Uno bono frêmo, uno bono
câbro, uno bono miôlo sou trêts
maridos bestis.

Uno câouzo bê coumênfado és
mita-facho.

Uno longo cordo tiro, qê
d'âoutrui la mor dêsiro.

Uno man lavo l'âoutro, é
soutos dos lou visajhê.

Uno pichôto moufco, fai
têpêta un gros azê.

V A O

Un r'êcouncilia ênêmi noun
fougê-jhamâi bon ami.

Un servicê n'ês jhamâi p'êrdu
foun un valên l'a r'êssâoupu.

V

Vâou mâi ami ên plâsso q'ar-
jhên ên boufso.

Vâou mâi cala, qê mâou
parla.

Vâou mâi carêsticê dê plâsso,
q'aboundanso d'oustâou.

Vâou mâi dirê, âi qê farâi!
qê noun pa, âi qê fazên!

Vâou mâi dirê, ari, qê mênâ
lou câri.

Vâou mâi dirê, paourê l'êou,
qê pâourê n'âoutrêts.

Vâou mâi êstrê âoucel dê mi-
liciro, q'âoucel dê vouliciro.

Vâou mâi êstre prês d'un ca-
gairê qê prês d'un capusâirê.

Vâou mâi fa ênvêjho qê piêta.
Vâou mâi si couroulla, qê
jhêndrê bèn amâiza.

Vâou mâi jhouga à la sêgûto,
qê d'êspêra à l'avantûro.

Vâou mâi la sâoufso qê lon
pêissou.

Vâou mâi lica, qê moufiga.
Vâou mâi moufso, qê pa rês.

Vâou mâi pêfso, qê trâou.
Vâou mâi plêga, qê soum-
prê.

Vâou mâi sabê, q'avê.
Vâou mâi sêzou, qê l'êouza-
zou.

Vâou mâi t'êné, q'êspêra.
Vâou mâi t'êné un passou,
q'êspêra un capou.

Vâou mâi tira, q'êscupi.
Vâou mâi touca uno bono
pêl, q'uno michanso car.

Vâou mâi un âoucel à la man,
q'uno gânto ên l'er.

Vâou mâi un capel, qê dos
odêfos.

Vâou mâi un sli bê lia, qê
dous mâou êstacas.

Vâou mâi un qê sa, qê dous
qê cêrcou.

Vôu mâi un tén, qê dous tu
Pôuras.

Vâou mâi un té, q'un espéro.

Vâou mâi s'ajhoda dè sas
vielhos aizinos qê nê manlêva
dè sas vèzinos.

Vâou pa las braios d'un pên-
jha.

Varlê fidel, varlê d'âou ciel.

Vên grec, plejh'âou bec.

Vêstifêts bodifoua, sêmbiara
baroun.

Vêzia coum'un pèzoul dè
vielho.

Vido dè castel, prou rirê, é
pâou manjha.

Vidoun vidâou, suivan la
vido lou jhournâou.

Vielhêto, malâourtié dè na-
rêro.

Vielhos amour é viel chamas,
prountamên sou rêcalibas.

Viel mêdêci, jhouinê barbié,
richê bouticâirê.

Vi êscampa vâou pa d'aigo.

Vigno prés, ês san prés.

Viou dè parpêlos d'agâsso é dè
pêridiêtos d'aliê.

Violêtos dè Fêbricé, pèr Da-
mos é pèr Cavaliê.

Vivo l'amour mâi qê iêou
dinê.

Vôou ênsêgna soun plirê à fa
d'êfans.

Vôou fa coumo lous gran chis,
piffa crônto las parê.

Vôou fa créirê qê las galinos
san lous iêous pèr les bê.

Vôou fa Michêou l'ardi.

Vôou parla francês; mé lou
gavo i-êscâpo.

Vôou modri vèsti coum'un
aglan.

Vos perdre tous dignês? fai
fa ta bêtougno qan noun li
fiêz.

Vos troumpa marchant? prè-
sênto li gazan.

Youdrié lou mêtou, amâi las
bêscos.

Voulês arêsts un fol? cargas-li
uno fênno àou col.

Voulês? ana-iê. Voulês pa?
manda-iê.

Vous parlas tro, n'autêz pa
ma têtou.

Vous douzifê, pourtas d'êf-
cios.

Y

Y-a bê dè difêrênto êntre
Jhan, é Mouffên Jhan.

Y-a câoucus, é câoucus.

Y-a di lou mou dè Santo
Clâro.

Y-a dè vilagnê àou bassou.

Y-a jhis dè carêtié, quê fa
carêto noun rêtêssê.

Y-a jhis dè vici qê las fênno
é las mouninos noun sâchou.

Y-a mai dè tèn qê d'ôbro.

Y-a trê mêtos dè jhên q'an
pêrmissiou dè tou dirê, êfans,
fols, é êmbriêts.

Y van, coumo las fêdos à la
sâou.

Fin des Proverbes.